



**ACADÉMIE
DE NANTES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Directions des services départementaux
de l'éducation nationale
Vie pédagogique premier degré



Semaine des langues vivantes 2019

Du 13/05/2019 au 18/05/2019

Pour sa quatrième édition, la Semaine des langues vivantes se déroulera du lundi 13 au samedi 18 mai 2019. Destinée à mettre en lumière les langues et la diversité linguistique dans les écoles et les établissements, ainsi qu'en dehors du cadre scolaire, cet événement constitue un temps fort pour encourager la pratique des langues. La thématique choisie en 2019 est "Partageons les langues !".

Et si la semaine des langues était l'occasion de faire entrer les langues de nos élèves (et/ou de leurs parents) dans la classe ?

Bon nombre d'élèves ont des compétences plurilingues que nous ignorons !
Profitons de la Semaine des langues pour éveiller tous les élèves au plurilinguisme.

Pour préparer vos actions, un accompagnement de la mission Langues Vivantes ou de la mission Allophones est possible.

Contacteur : cpdlv44@ac-nantes.fr ou allophones44@ac-nantes.fr

Quelques pistes pédagogiques et activités :

- **Rendre visibles les langues parlées et comprises de nos élèves :**
 - La **fleur des langues** individuelle ou collective : 4 pétales de 4 couleurs différentes
 - La fleur des **bonjour, merci** ou tout autre mot : les élèves et les parents sont invités à traduire et écrire un mot dans leur langue (le même mot pour tous). La biographie langagière des élèves : il s'agit de répertorier les langues côtoyées et utilisées par nos élèves selon le contexte et les interlocuteurs.
- **Faire venir les parents, ou grands-parents, dans la classe** pour qu'ils lisent une histoire dans leur langue ou proposent un chant, une comptine.
 - La lecture de l'histoire devra être préparée par le parent en amont car il devra traduire le texte (lui préparer le texte de l'histoire pour qu'il le fasse tranquillement chez lui). S'il est lecteur dans sa langue, cela ne lui posera pas de problème. Proposez des histoires courtes, à structures répétitives, comme les albums lus en maternelle (même pour des élèves de cycle 3). Exemples : Bon Appétit Monsieur Lapin, La Petite Poule Rousse, etc. (**CASNAV de Strasbourg**)
 - Les chants et les comptines pour sensibiliser les élèves aux sonorités d'autres langues. Saviez-vous que **Frère Jacques** a été traduit en 45 langues sur le site de la **CLIN de Mons-en-Baroeul** ?
- **Valoriser les connaissances des élèves allophones arrivants** : et s'ils partageaient leur langue avec le reste de la classe ?
Des activités possibles dans lesquelles l'élève allophone est co-animateur avec l'enseignant :
 - Animer un jeu de carte (typememory) dans une langue autre que le français. C'est une activité que l'élève allophone arrivant connaît bien car il l'a pratiquée pour apprendre le français. A son tour d'initier ses camarades à sa langue familiale.
 - Dire et/ou écrire une phrase dans sa langue. Dire et/ou écrire le même énoncé en français. Est-ce que les deux langues fonctionnent de la même manière au niveau des structures phrastiques (ordre des mots dans la phrase, dans le groupe nominal) ?
- **Animer une (ou plusieurs) séance(s) d'éveil aux langues** dans la classe : profitons des nombreuses langues en présence (et amenons-en d'autres !) afin d'observer, écouter, comparer et analyser le fonctionnement des langues.
 - Des séances d'éveil aux langues sont disponibles « clés en main » sur ces différents sites : **EOLE** (site suisse), **ELODIL** (site canadien), les livrets « Les langues du monde au quotidien » proposent également des séquences (**cycle 1, cycle 2, cycle 3**).
- **Dédramatiser le mélange des langues**. Et si on se comprenait alors que chacun parle sa langue ? Ou si nous mélangions les langues dans un même discours, pour le plaisir ?

- Les marionnettes multilingues : en binôme, on construit un court dialogue en deux langues. Chaque marionnette parle une langue.

Type :

Echange linguistique ou culturel, Ressources pédagogiques

Thématique :

allophones - nouveaux arrivants, enfants du voyages, Enseignement moral et civique, Interlangues, Arts et culture, Éthique et société, Pédagogie de projet

M.A.J. le 21/05/2019

Dans cette rubrique

- [Ressources](#)
- [Ouverture internationale](#)
- [Références](#)
- [Lettre des langues vivantes](#)

Destinataires

. Tous les personnels du premier degré 44